I started school … um … when I was four— I had just turned four … um … and I attended my primary school until I was ten and then I went to high school. Um, I didn’t go to the high school next to my primary school, I went to another school … um … that’s quite unusual for schools in England and Wales. Um, it’s a state school, so funded by the government, but it’s an all girls school. In a way it’s a convent school - there were nuns there, our head teacher was a nun and there were some teaching staff who were nuns. Um, and next door to my school there was a boys’ school that had some, very few … um … monks. Um, and although we were next to each other and one was a boys’ school, one was a girls’ school, there wasn’t a huge amount of— you know, we didn’t really work in partnership. We were separate schools … um … and kept quite separate. Lots of schools … um… in England and Wales provide extra-curricular activities … um … so that the children can stay at school longer and do, for example, sports. They can be in a netball club, a hockey club, a tennis club. There’s also classes - well, like— like my mum runs a reading club. So … um … there’s often a reading club or a writing club or a music class that you can attend after school. Um, and this is to encourage kids to get involved with sports and music and other activities but also so that their parents can stay at work … um … as long as they need to and thei— obviously their parents don’t finish work at half-past three or four o’clock when their children finish school. Um, so it’s really good for their parents, who can then pick them up at five o’clock … um … when they finish work. But I think after-school clubs are more and more popular, because more and more parents are working. Maybe in the past the mum stayed at home and she was a housewife and now she might have a job so after-school clubs are really— you know, they’re a really important part of a school community. Um, and I think it’s great to be involved in, like, a sports team. Um, it prepares you for going to university if you’re going to be involved in a sports team there … um … and obviously it’s great to learn to play an instrument. When I was at school— I play the piano, so I often had to play the piano in assemblies or we had Mass on a Friday morning. Um, so it wasn’t really a club but often I had to stay at school and practice with the music teacher if we had an important assembly … um … or an important Mass or something coming up— or the end-of-year, you know, presentation awards or something. Um, I was also in the hockey team … um … and so we used to play matches on a Saturday and we would practice after school on a Tuesday. Um, but I really enjoyed it. It’s a great, you know belonging to a team at school, it’s really fun. Um, and as well you get to know the teachers better if you see them, like not just in class, in an after-school situation. They’re a lot more relaxed and they know that you want to learn and want to be there so it’s often— you have a better relationship with them. When I was at school I studied French … um … from the beginning of high school and I started studying Spanish when I was in year ten. So, I studied French from when I was eleven years old and I picked up studying Spanish when I was fourteen … um … and I studied them both … um … after that at school. When I was deciding what to study at university I decided that I wanted to carry on studying Spanish and pick up a new language … um … which was Portuguese. Um, so when I went to university I studied Spanish and Portuguese … um … with Linguistics. And I started Portuguese— so … um … I started studying Portuguese from scratch … um … I knew no Portuguese before I started university. Um, and although it’s quite similar to Spanish in lots of ways it was quite difficult to pick up and as well when I was studying both languages often we had a Spanish lecture and then a Portuguese lecture straight after that and that can cause lots of confusion. Um, yeah often it’s difficult to separate the languages … um … in your head and not get mixed up.

*Comecei a escola... hum... quando eu tinha quatro anos... eu tinha acabado de fazer quatro... hum... e frequentei minha escola primária até os dez anos e depois fui para o ensino médio. Hum, eu não fui para a escola secundária ao lado da minha escola primária, fui para outra escola... hum... isso é bastante incomum para escolas na Inglaterra e no País de Gales. Hum, é uma escola estadual, financiada pelo governo, mas é uma escola só para meninas. De certa forma, é um convento - havia freiras lá, nossa diretora era freira e havia alguns professores que eram freiras. Hum, e ao lado da minha escola havia uma escola para meninos que tinha alguns, muito poucos... hum... monges. Hum, e embora estivéssemos um ao lado do outro e uma fosse uma escola para meninos, outra era uma escola para meninas, não havia uma grande quantidade de – você sabe, nós realmente não trabalhávamos em parceria. Eram escolas separadas... hum... e mantidas bem separadas. Muitas escolas… hum… na Inglaterra e no País de Gales oferecem atividades extracurriculares… hum… para que as crianças possam ficar mais tempo na escola e praticar, por exemplo, esportes. Eles podem estar em um clube de netball, um clube de hóquei, um clube de tênis. Há também aulas - bem, tipo - como minha mãe administra um clube de leitura. Então... hum... muitas vezes há um clube de leitura ou um clube de escrita ou uma aula de música que você pode assistir depois da escola. Hum, e isso é para incentivar as crianças a se envolverem com esportes, música e outras atividades, mas também para que seus pais possam ficar no trabalho... hum... enquanto eles precisarem e eles... obviamente, seus pais não terminam o trabalho pela metade - depois das três ou quatro horas quando seus filhos terminam a escola. Hum, então é muito bom para os pais, que podem buscar os filhos às cinco horas... hum... quando eles terminam o trabalho. Mas acho que os clubes depois da escola são cada vez mais populares, porque mais e mais pais estão trabalhando. Talvez no passado a mãe ficasse em casa e fosse dona de casa e agora ela pode ter um emprego, então os clubes depois da escola são realmente – você sabe, eles são uma parte muito importante de uma comunidade escolar. Hum, e eu acho ótimo estar envolvido em um time esportivo. Hum, isso prepara você para ir para a universidade se você estiver envolvido em um time esportivo lá... hum... e obviamente é ótimo aprender a tocar um instrumento. Quando eu estava na escola – eu toco piano, então muitas vezes eu tinha que tocar piano em assembleias ou tínhamos missa na sexta-feira de manhã. Hum, então não era realmente um clube, mas muitas vezes eu tinha que ficar na escola e praticar com o professor de música se tivéssemos uma assembleia importante... hum... ou uma missa importante ou algo assim - ou no final do ano, você sabe, prêmios de apresentação ou algo assim. Hum, eu também estava no time de hóquei... hum... e então costumávamos jogar aos sábados e treinávamos depois da escola na terça-feira. Hum, mas eu realmente gostava. É ótimo, sabe pertencer a uma equipe na escola, é muito divertido. Hum, e também você conhece melhor os professores se os vir, não apenas na aula, em uma situação pós-escola. Eles são muito mais relaxados e sabem que você quer aprender e quer estar lá, então muitas vezes você tem um relacionamento melhor com eles. Quando eu estava na escola, estudei francês... hum... desde o início do ensino médio e comecei a estudar espanhol quando estava no décimo ano. Então, estudei francês desde os onze anos e comecei a estudar espanhol aos quatorze... hum... e estudei os dois... hum... depois disso na escola. Quando estava decidindo o que estudar na universidade decidi que queria continuar estudando espanhol e aprender uma nova língua... hum... que era o português. Hum, então quando eu fui para a universidade eu estudei espanhol e português... hum... com linguística. E eu comecei a falar português— então… hum… eu comecei a estudar português do zero… hum… eu não sabia português antes de entrar na universidade. Hum, e embora seja bastante semelhante ao espanhol em muitos aspectos, foi bastante difícil de aprender, e também, quando eu estudava as duas línguas, muitas vezes tínhamos uma aula de espanhol e depois uma aula de português logo depois, e isso pode causar muita confusão . Hum, sim, muitas vezes é difícil separar os idiomas … hum … na sua cabeça e não se misturar.*